

# AND

## Digital Blood Pressure Monitor

### Model UA-767 *Plus*

***Instruction Manual***  
*Original*

ENGLISH

***Manuel d'instructions***  
*Traduction*

FRANÇAIS

***Manual de Instrucciones***  
*Traducción*

ESPAÑOL

***Manuale di Istruzioni***  
*Traduzione*

ITALIANO

**使用手冊**  
翻譯

中文

1WMPD4000561D

# 目 錄

|                        |    |
|------------------------|----|
| 目 錄.....               | 1  |
| 給親愛的顧客.....            | 1  |
| 前 言.....               | 1  |
| 用前需知.....              | 2  |
| 用件說明.....              | 3  |
| 標識含意.....              | 4  |
| 使用血壓計.....             | 5  |
| 安裝／更換電池.....           | 5  |
| 連接充氣管.....             | 5  |
| 連接交流電轉接器.....          | 5  |
| 選擇適當的袖帶.....           | 6  |
| 繞緊袖帶於上臂.....           | 7  |
| 怎樣正確測量.....            | 7  |
| 測量.....                | 7  |
| 測量結束後.....             | 7  |
| 測量方法.....              | 8  |
| 怎樣正確測量血壓.....          | 8  |
| 以合理的收縮壓力測量您的血壓.....    | 9  |
| 注意正確的測量方法.....         | 9  |
| 什麼是不整脈.....            | 10 |
| 血壓柱指示器.....            | 10 |
| WHO 分類指示器.....         | 10 |
| 有關血壓的一些知識.....         | 11 |
| 什麼是血壓？.....            | 11 |
| 什麼是高血壓？它是怎樣被控制的？.....  | 11 |
| 為什麼在家裡測量血壓？.....       | 11 |
| WHO(世界衛生組織)血壓分類標準..... | 11 |
| 血壓差異.....              | 11 |
| 故障檢修.....              | 12 |
| 維修和保養.....             | 13 |
| 技術資料.....              | 13 |

## 給親愛的顧客

銘謝惠顧最新型的A&D血壓計。為追求本血壓計的正確利用和方便使用起見，使它能成為您每天血壓管理上的最佳助手。

敬請在使用前，能詳細閱讀後使用。

## 前 言

- 本血壓計符合歐盟管理文件93/43EEC的有關醫療產品之相關規定，且有關權威機構認定的CE<sub>0123</sub>標記為證。(0123：為被指定的權威文獻的參照號碼。)
- 本血壓計只適用於成年人，而非新生兒或嬰兒。
- 應用環境：本血壓計適用於家庭保健環境。
- 本血壓計專用於測量血壓與脈搏次數，供診斷用。

# 用前需知

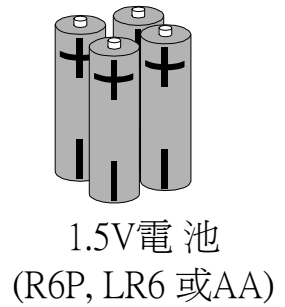
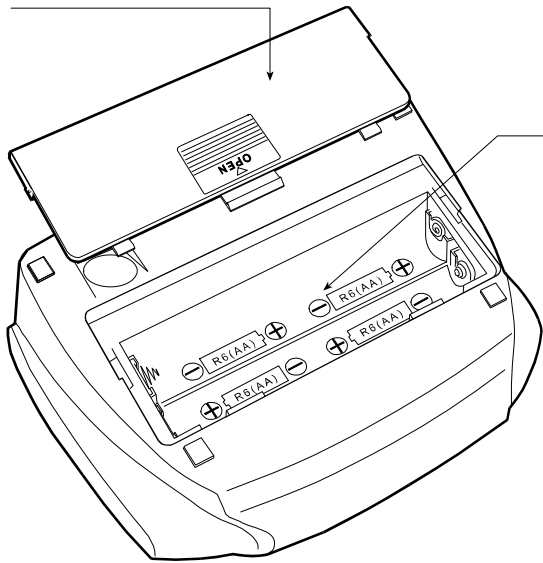
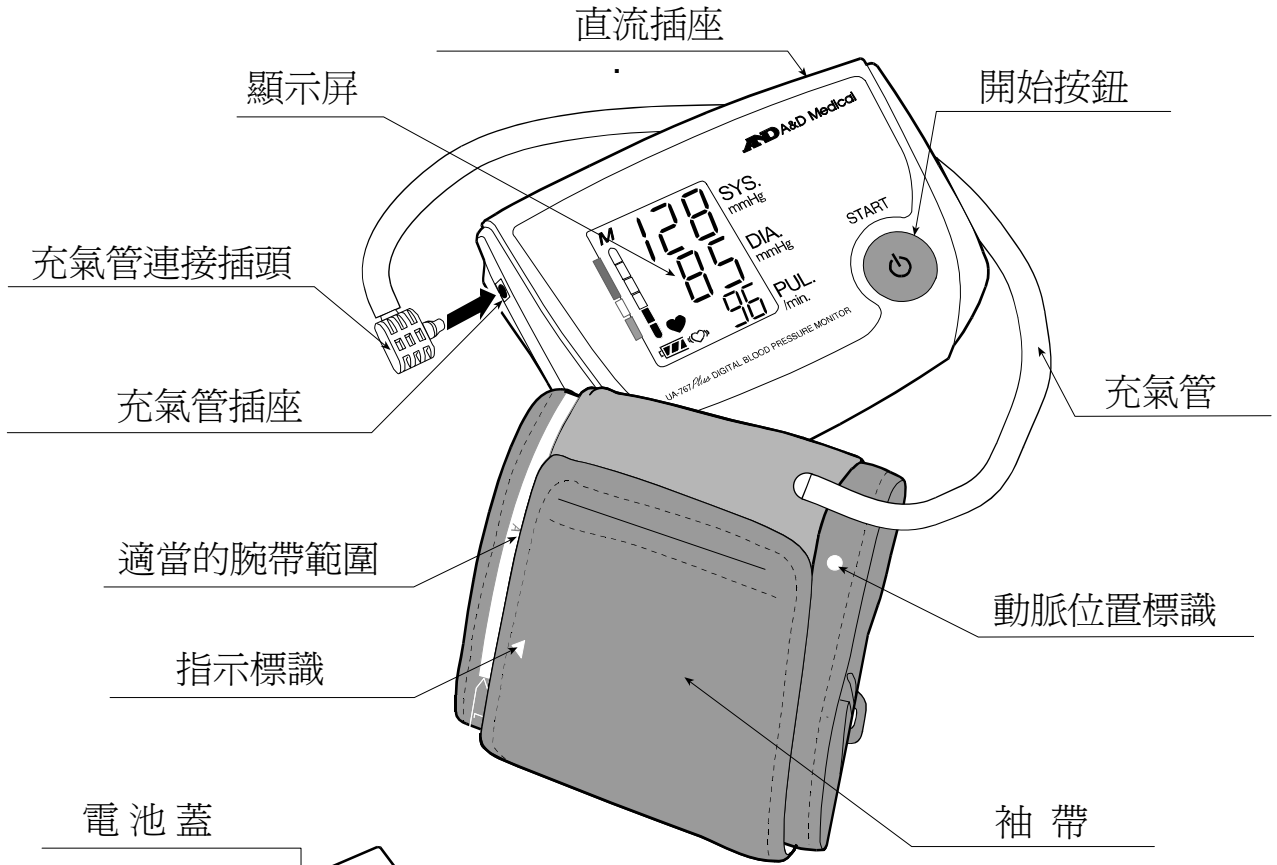
- 本血壓計是採用精密部件製造的。盡量避免下述因素的過度異常，諸如溫度、濕度、陽光直射、震蕩或灰塵。
- 用乾軟布，或是蘸水 and 中性洗滌劑的布清潔血壓計及袖帶。切勿使用酒精、苯、稀釋劑或其他刺激性的化學製品來清潔血壓計或袖帶。
- 避免過度用力折疊袖帶或儲存過度扭曲的軟管，放置很長時間。因為這樣會縮短相關設備的壽命。
- 本血壓計和袖帶不耐水，因此應避免淋雨汗水和水。
- 假若血壓計使用時靠近電視、微波爐、脈沖電話機、X - 線或其它強電場時，其測量將會模糊不準確。
- 用過的設備、零部件和電池不能作為一般家庭廢物處理，而應當按照相關的規定進行處理。
- 使用交流電轉接器時，請確認交流電轉接器可在必要時隨時從插座拔下。
- 再次使用血壓計時，請確認血壓計是乾淨的。
- 請勿改造血壓計，否則可能造成意外，或損壞血壓計。
- 若要測量血壓，袖帶必須要適當束緊手臂，暫停血液通過動脈。這可能會造成疼痛、麻木或手臂出現暫時性紅印。此狀況特別會在連續測量時出現。  
任何疼痛、麻木或暫時性紅印將會隨時間消失。

## 禁忌

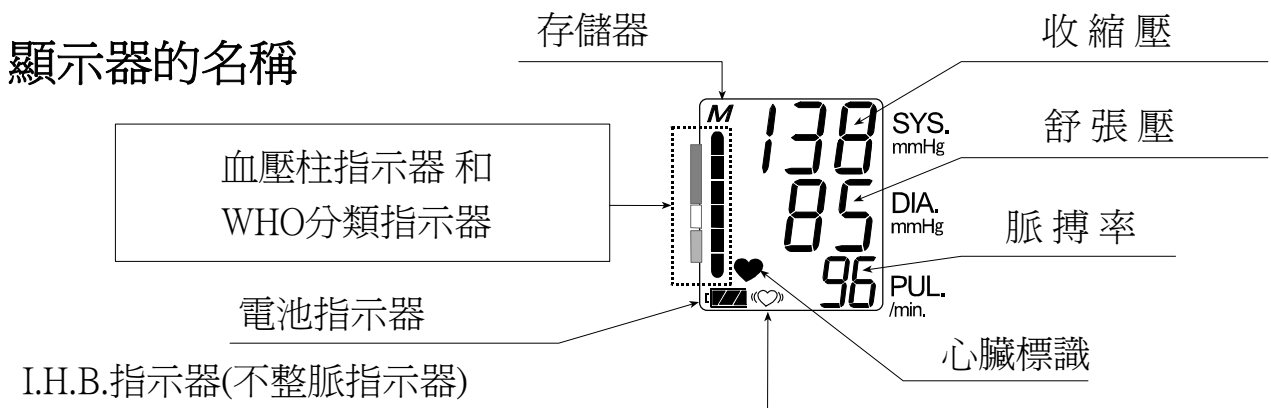
以下是正確使用血壓計的注意事項。

- 請勿將袖帶套到還縛上其他醫療電氣設備的手臂，否則設備可能無法正常運作。
- 手臂血液循環不良的病患，請務必在使用血壓計前諮詢醫生，避免醫療糾紛。
- 請勿自我診斷測量結果，並開始自我治療。請務必向醫生諮詢結果評估與治療。
- 請勿將袖帶套到有傷口的手臂上。
- 請勿將袖帶套到接受靜脈滴注或輸血的手臂，否則可能造成傷害或意外。
- 請勿在有易燃氣體的地方使用血壓計，例如麻醉氣體，否則可能會導致爆炸。
- 請勿在高度濃縮的氧氣環境中使用血壓計，例如一個高壓氧氣室或氧帳，否則可能引起火災或爆炸。

# 用件說明



## 顯示器的名稱



# 標識含意

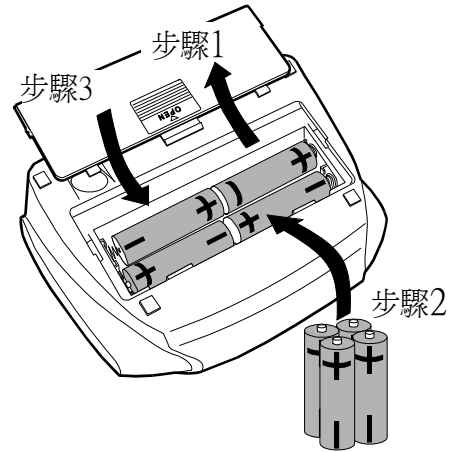
| 標識   | 功能/意義                                       | 處置             |
|--|---|----------------|
|               | 開關機構  | ——             |
|               | 裝填電池的指示方向                                   | ——             |
|               | 直流電   | ——             |
| <b>SN</b>  | 系列號碼  | ——             |
| 2002          | 生產日期  | ——             |
|               | <b>BF</b> 型: 血壓計, 袖帶和相應的管子 已被設計對電震動有特殊保護作用。 | ——             |
|               | 當進行測量或測到脈搏時即顯示本圖像。                          | 繼續測量, 保持安靜     |
|               | 在測量過程中, 當測到心臟跳動不規律或身體過渡移動時即顯示本圖像。           | ——             |
| <b>M</b>   | 前次測量的結果儲存於此                                 | ——             |
|  Full Battery | 在測量時電池電壓顯示器即顯示本圖像。                          | ——             |
|  Low Battery | 電池電壓太低時閃爍, 即顯示本圖像。                          | 更換新電池          |
| <b>Err</b>   | 在測量過程中由於身體移動導致血壓值不穩定時出現本標記。                 | 再次測量並且在測量時保持安靜 |
|  | 當測量收縮壓和舒張壓時, 都在10mmHg內時顯示本圖像。               | 正確拉緊袖帶并再次測量    |
|  | 袖帶加壓時, 血壓值不增加時顯示本標記。                        |                |
|             | 當袖帶不能正確拉緊時                                  | 正確拉緊袖帶并再次測量    |
|             | 當脈搏不能被正確測到時                                 |                |
| <b>SYS.</b>  | 收縮壓以mmHg表示                                  | ——             |
| <b>DIA.</b>  | 舒張壓以mmHg表示                                  | ——             |
| <b>PUL./min</b>  | 脈搏每分鐘速率                                     | ——             |
|             | EC管理機構認可的醫用儀器標識                             | ——             |
|             | WEEE標識                                      | ——             |
|             | 生產商   | ——             |
|             | EU代表  | ——             |
|             | 參閱說明手冊                                      | ——             |
|             | <b>Class II</b> 裝置                          | ——             |
|             | 直流插座極性                                      | ——             |

# 使用血壓計



## 安裝／更換電池。

1. 打開電池蓋之前,先滑動電池蓋。
2. 取出舊電池, 裝入新的電池時, 要留意電極(+, -) 插入新電池 (如圖所示)。
3. 未關上電池蓋之前, 先滑動電池蓋。

僅限於使用R6P, LR6 或AA電池。

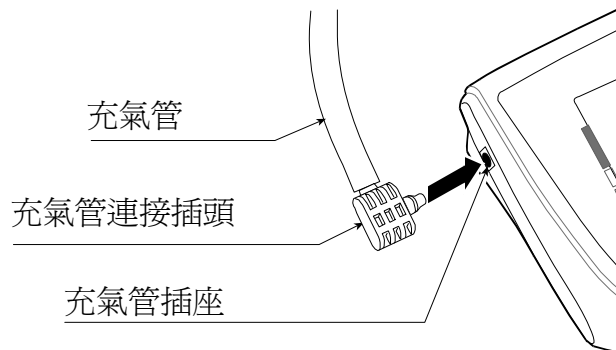


## 注意

- 插入電池時, 要按照電池盒上的電極方向, 否則血壓計不能工作。
- 當  (低電壓標記)顯示時, 同時要用新電池更換全部舊電池, 不要新舊電池一起混用。
- 當電池用盡時,  (低電壓標記)並不會出現。
- 電池壽命與環境溫度有關, 在低溫情況下, 壽命縮短。
- 當血壓計長時間不用時應取出電池, 電池有時也會漏掉和失去功能。
- 僅僅是使用特殊的電池, 血壓計內總是測定血壓計性能的話, 其壽命會縮短。

## 連接充氣管

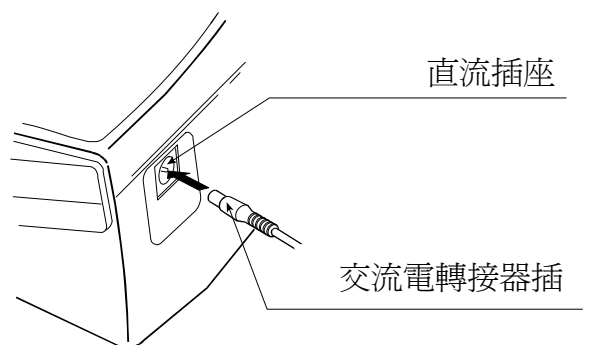
將充氣管連接插頭緊緊插入充氣管插座內。



## 連接交流電轉接器

將交流電轉接器插頭插入直流插座。  
之後將交流電轉接器插入電源插座。

- 請使用指定的交流電轉接器。  
(請參照第14頁。)



# 使用血壓計

## 選擇適當的袖帶

合適的袖帶尺寸對正確的測量很重要。袖帶大小不合適時,有可能測量不正確。

- 上臂尺寸標示於每條袖帶上。
- 袖帶上標有指示標識▲和適當的袖帶範圍指示您是否裝著正確。(參照“印在袖帶上的符號”)
- 指示標識▲指著袖帶範圍以外時,需要購買袖帶,請與銷售處取得聯繫。
- 袖帶屬於消耗品。如已不堪使用,請購買一個新袖帶。

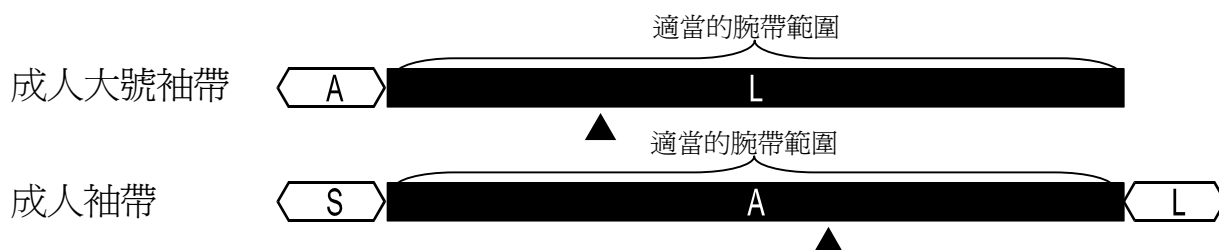
| 上臂尺寸          | 推薦袖帶尺寸 | 目錄編號     |
|---------------|--------|----------|
| 32 cm 到 45 cm | 成人大號袖帶 | CUF-D-LA |
| 22 cm 到 32 cm | 成人袖帶   | CUF-D-A  |

上臂尺寸: 指肩到肘腕之間的上臂外圍尺寸。

註: 機型 UA-767 *Plus* 不適用成人小號袖帶。

## 印在袖帶上的標識

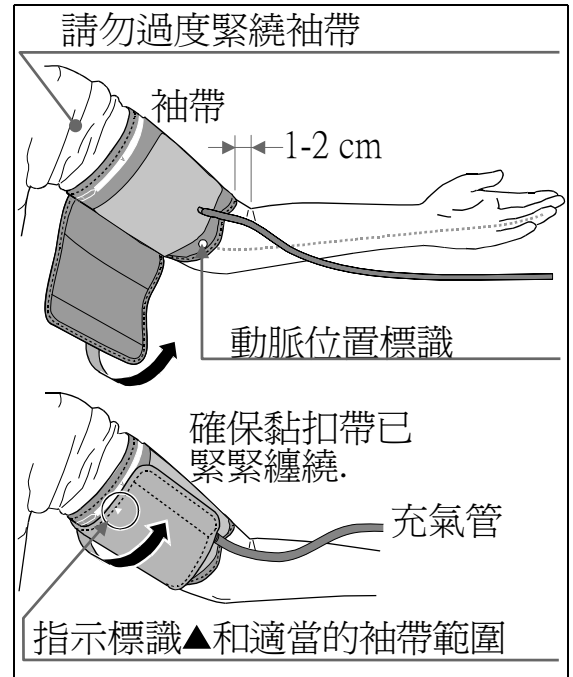
| 標識       | 功能/意義                        | 建議動作                           |
|----------|------------------------------|--------------------------------|
| ●        | 動脈位置標識                       | 請將 ● 標識置於上臂動脈, 或與無名指呈一直線的手臂內側。 |
| ▲        | 索引                           | _____                          |
| REF      | 目錄編號                         | _____                          |
| <b>A</b> | 成人袖帶的適當使用範圍<br>印在成人袖帶上       | _____                          |
| L        | 成人大號袖帶的使用範圍<br>成人袖帶上的超過範圍標識。 | 改用成人大號袖帶, 不要用成人袖帶              |
| <b>L</b> | 成人大號袖帶的適當使用範圍<br>印在成人大號袖帶上   | _____                          |
| S        | 成人袖帶上的在範圍內標識。                | _____                          |
| A        | 成人袖帶的使用範圍<br>印在成人大號袖帶上       | 改用成人袖帶, 不要用成人大號袖帶              |
| LOT      | 批號                           | _____                          |



# 使用血壓計

## 繞緊袖帶於上臂

1. 纏繞袖帶於上臂，大約離肘部內側1~2cm 如圖所示。因為衣服可引起脈搏減弱導致測量誤差，請正確纏繞袖帶於上臂上。
2. 過度緊繞袖帶以致上臂收縮過緊，會影響血壓值的正確讀數。
3. 請確認指示標識▲是否正確指著合適的袖帶範圍內。



## 怎樣正確測量

爲了準確的測量血壓，應注意下列幾點。

- 放鬆坐好。將手臂放在桌上。請勿翹腳，兩腳平放坐直。
- 測量前先放鬆5~10分鍾。
- 將袖帶的中心放置於相當與您的心臟同一高度。
- 測量時保持安靜。
- 體育活動或洗澡後不要馬上測量。休息二十或三十分鍾再測量。
- 儘量在每天在同一時間測量血壓。

## 測量

在測量血壓時，通常要感到袖帶很緊方可(請不要驚慌)

## 測量結束後

測量結束後，按壓 **START** (開始)按鈕關掉電源。取下袖帶並記錄測量數據。

註：本血壓計有自動電源關閉功能。在測量結束1分鍾後可自行關掉電源。

一個人至少有3測量時間。



# 測量方法

本血壓計UA-767 *Plus* 被設計用來測量脈搏和使袖帶自動充氣到收縮壓水平。如果您的收縮壓預計超過230mmHg，或者想選用較小的袖帶時請參考下頁的“以合理的收縮壓測量您的血壓”。

## 怎樣正確測量血壓

1. 將袖帶放於上臂(最好是左上臂),測量時保持安靜。

2. 按壓 **START** (開始)按鈕。

顯示出最近測量的收縮壓、舒張壓和脈搏率。  
之後開始測量，如右圖所示顯示器開始變化。  
袖帶開始膨脹。袖帶感到有些緊張這是正常的。  
在袖帶膨脹的時候血壓柱指示器如右圖所示。

註: 假若您想隨時停止充氣，只需再次按壓 **START** (開始) 按鈕。

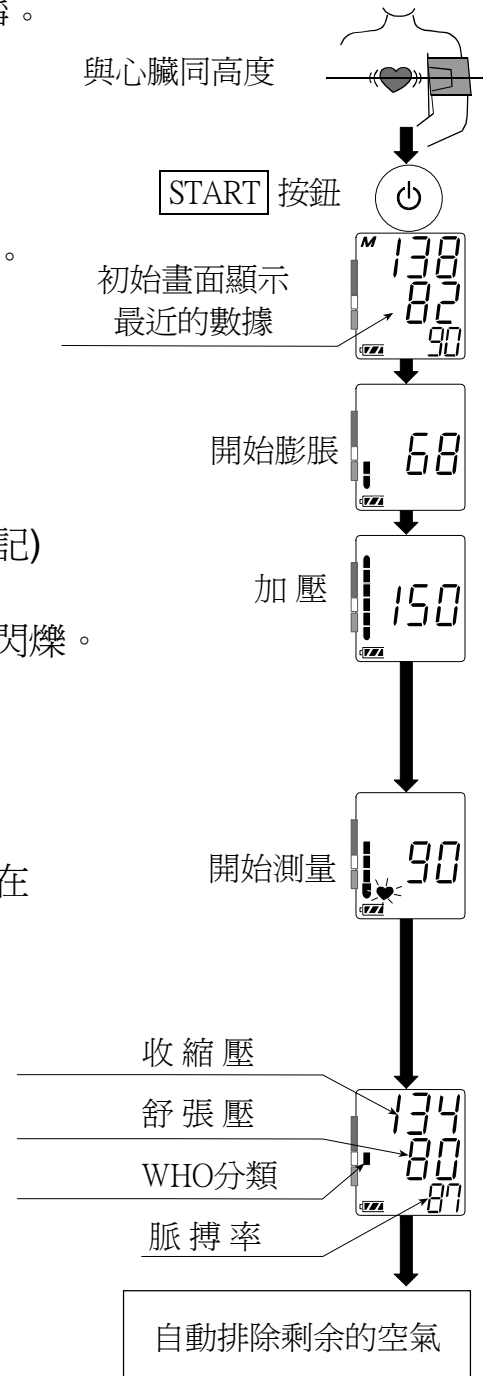
3. 當充氣完成時，放氣自動開始，且 ♥ (心臟標記) 閃爍，表明測量在進行中。  
一旦測到脈搏，心臟標記將隨著脈搏的跳動而閃爍。

註: 假若充氣不完全或不能得到合適的壓力，血壓計將自動再次充氣。

4. 當測量結束後，收縮壓和舒張壓讀數及脈搏率在顯示屏上顯示。袖帶完全排出剩余的空氣。

5. 再按壓 **START** (開始)按鈕關掉電源。

註: 本血壓計UA-767 *Plus* 有自動電源關閉功能，在測量結束一分鐘後，可自行關掉電源。  
一個人可允許有至少連續3鐘的測量時間。

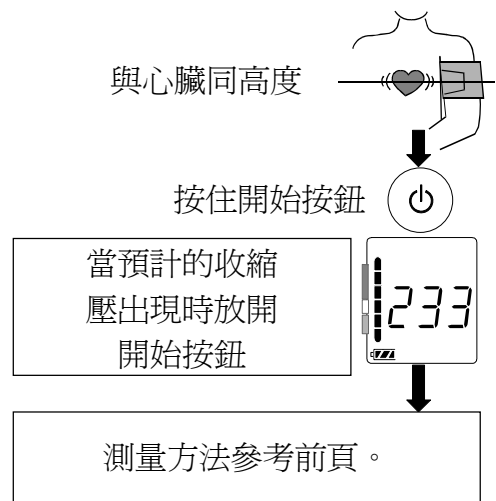


# 測量方法

## 以合理的收縮壓力測量您的血壓

如果收縮壓預計超過230mmHg,或者您想用袖帶時,請按下面步驟進行。

1. 將袖帶放於上臂(最好是左上臂)。
2. 壓住 **START** (開始)按鈕直到比您的預測的血壓高30~40mmHg的數字出現。
3. 當預測的數字出現時,放開 **START** (開始)按鈕,測量即自動開始,然後參考前頁繼續測量您的血壓。



## 注意正確的測量方法

- 舒適而又安靜地坐下,把通常要測量的手臂放在桌子或其它物體上面,以便讓袖帶中心和心臟處於同一水平高度。
- 開始測量前輕鬆一下大約5~10分鐘。假若由於情緒關係過於激動或壓抑,則測量值將比正常血壓高或低而脈博比正常要快。
- 一個人的血壓值通常會有些變化,這些取決於您當時在做什麼和當時的飲食,飲酒對您的血壓有強而又有效的影響。
- 本血壓計根據您的心臟鼓動而測量血壓。假若您的心臟鼓動微弱或不規律時,血壓計很難測到您的血壓。
- 假若血壓計檢測狀況異常,它將會停止測量並顯示錯誤符號。具體細節請參考第4頁標識含意的說明。
- 本血壓計僅適用於成人,小孩使用之前請洽詢有關的醫生。無人陪伴時小孩不應該使用本血壓計。

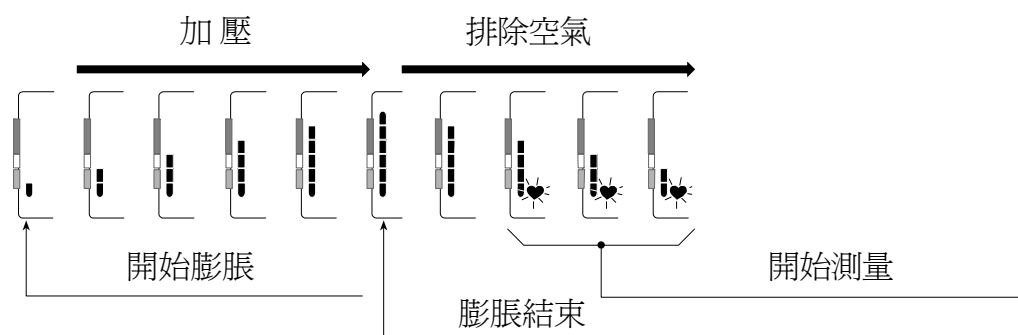
# 什麼是不整脈

UA-767 Plus 血壓計在發生不整脈時也能測量出血壓和脈搏數。所謂不整脈是指測量血壓時，脈搏的變化在平均脈搏數 25% 以上。在測量時請安靜保持輕鬆，姿勢坐好，不要說話。

註：心臟的標識(♡)經常在指示器上顯示不停時，請和醫師商量。

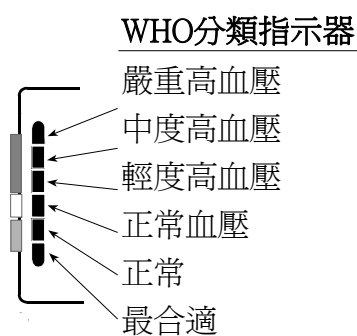
# 血壓柱指示器

本血壓柱指示器在測量中顯示壓力的變化。



# WHO分類指示器

六個血壓柱指示器分別與下一頁說明的WHO血壓分類一致。



■：指示器以現在的數據為依據。顯示與WHO分類一致的區段。

例:

The examples show three digital blood pressure readings with corresponding WHO classifications:

- Reading: 174 / 102 / 87. Classification: 中度高血壓 (Moderate hypertension).
- Reading: 147 / 98 / 87. Classification: 輕度高血壓 (Mild hypertension).
- Reading: 134 / 87 / 87. Classification: 正常血壓值 (Normal blood pressure value).

# 有關血壓的一些知識

## 什麼是血壓？

所謂血壓是血液對動脈血管壁所施加的壓力。當心臟收縮時產生的壓力為收縮壓，而當心臟舒張的時候產生的壓力為舒張壓。

血壓以毫米汞柱(mmHg)作為測量單位。當一個人處於安靜狀態和飲食前，測量到的血壓代表一個人的基礎血壓。

## 什麼是高血壓？它是怎樣被控制的？

高血壓是一種動脈異常的高壓力狀態。假若未被及時注意的話，會引起許多的健康問題包括休克和心臟病發作。

高血壓可以通過改變生活方式，避免緊張和在醫生的指導下服用一些藥物而得到控制。

預防高血壓或者通過下列措施而得到控制。

- 不要吸煙
- 經常體育鍛煉
- 減少食鹽和脂肪的攝入
- 定期體檢
- 維持適當的體重

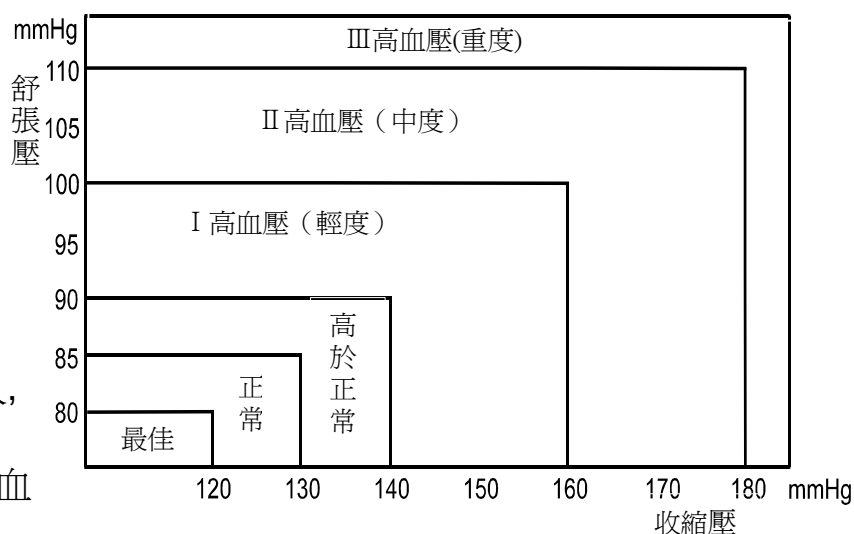
## 為什麼在家裡測量血壓？

在診所或醫生辦公室測量血壓時容易產生憂慮心理，使血壓讀數比在家庭測量的數據高25~30mmHg。在家測量時能減少血壓測量時的一些外部影響因素，提供給醫生更準確而又完整的血壓紀錄數值。

## WHO(世界衛生組織)血壓分類標準

WHO(世界衛生組織)設立的評價高血壓的標準如下圖(不考慮年齡因素)

參考資料：高血壓雜誌1999第17卷第2期



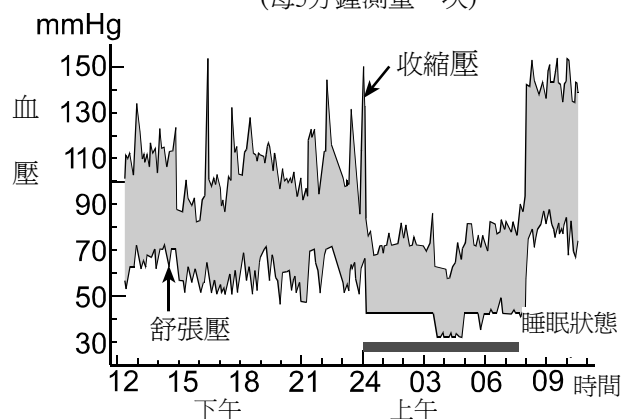
## 血壓差異

一個人的血壓可因白天和季節而有些變化。一般由於白天因素血壓值相差30~50mmHg。有高血壓的人，這種差異可能更加明顯。通常當工作或運動的時候，血壓值會升高。


而在睡眠的時候會下降到最低水平。  
所以不要太介意一次的測量結果。

使用本手冊所說明的方法, 在每天的同一時間測量血壓, 不但知道您自己的血壓值, 而且多次的測量值可以讓您更全面的掌握血壓紀錄資料。  
每次測量記錄您的血壓數值時, 請弄清楚測量的時間和日期。請醫生幫助解釋您的血壓資料。

在一天之內的典型動態圖  
(每5分鐘測量一次)



## 故障檢修

| 問題                 | 問題原因  | 推薦解決方法                      |
|--------------------|---|-----------------------------|
| 當電源打開時,顯示屏上沒有任何顯示  | 電池用盡  | 更換全部電池                      |
|                    | 電池方法放置不正確   | 放置電池時陰陽極方向要和袖帶上標的方向一致       |
| 袖帶不充氣              | 電池電壓太低<br>低電壓時, 出現  本標記。<br>假若電池用盡本標記不會出現。 | 更換新電池                       |
| 本血壓計不能測量, 讀數太高或太低。 | 袖帶扎得不夠緊   | 正確扎緊袖帶                      |
|                    | 當在測量血壓時, 您移動了手臂或身體。   | 在測量時保持安靜                    |
|                    | 袖帶位置放置不正確   | 坐好保持安靜, 提高您的手保持袖帶和心臟處於同一高度。 |
|                    | _____   | 假若心臟跳動微弱或不規律性血壓計也很難測到血壓值    |
| 其它                 | 測到的血壓值和和在診所或醫生辦公室測量的血壓值不同。  | 請參見”為什麼在家裡測量血壓”             |
|                    | _____   | 取出電池, 再正確放進去重新測量。           |


註：上述的處置還不能解決問題時, 請與購買的商店聯絡。擅自打開本機或進行修理時就會失去售後服務的權利, 煩請留意。

# 維修和保養


請勿打開本血壓計，它是採用精密的電子原件和一些複雜的部件製造的。這些原件容易損害。假若您按照故障檢修還不能排除故障時，請向供應商或 A & D 服務中心諮詢。A & D 將向您提供權威的技術信息，備用部件和原件。







本機是為持久耐用而製造的。因此，為使本機能夠發揮最合適的性能和最準確的精度，請每2年接收定期檢查。維修、保養請在購買的商店或A&D進行。

## 技術資料

|             |   |
|-------------|---|
| 類 型         | : UA-767 <i>Plus</i>  |
| 測量方法        | : 示波測量  |
| 測量範圍        | : 壓力: 20~280mmHg<br>脈搏: 40~200 次/分  |
| 測量準確性       | : 壓力: $\pm 3$ mmHg<br>脈搏: $\pm 5\%$   |
| 電力供給        | : 4x1.5V 電池 (R6P或AA) 或<br>交流電轉接器 (TB-233) (未隨附)   |
| 上臂周長        | : 22~32cm   |
| 測量次數        | : 若使用 AA 鹼性電池，室溫 23°C，壓力值 180 mmHg，大約可測量 450 次。   |
| 種 類         | : 內部供電ME (醫電) 設備(由電池提供) /<br>Class II (由交流電轉接器提供)<br>連續操作模式                                   |
| 臨床試驗        | : 符合ANSI/AAMI SP-10 1987  |
| EMC         | : IEC 60601-1-2:2007  |
| 操作條件        | : +10°C至+40°C/ 15%RH 至 85% RH / 800 hPa 至 1060 hPa  |
| 運送 / 儲存條件   | : -10°C至+60°C/ 15% RH 至 85% RH  |
| 尺 寸         | : 大約147(W)x64(H)x110(D)毫米   |
| 重 量         | : 大約300克，除外電池   |
| 觸身零件        | : 袖帶 BF  型 |
| Useful life | : 血壓計: 5 年 (若一天使用六次)<br>袖帶: 2 年 (若一天使用六次)   |

附屬交流電轉接器：該交流電轉接器用於家庭連接電源。  
**TB-233** 請和當地的銷售商聯繫，購買該交流電轉接器。  
 必須定期檢查或更換交流電轉接器。

**TB-233C** 輸入: 100-240V  
 輸出: 6V  500mA  
      
 139°C 2A

**TB-233BF** 輸入: 240V  
 輸出: 6V  500mA  
      
 139°C 2A

附件單獨銷售  
 袖帶

| 目錄編號     | 袖帶尺寸   | 上臂尺寸          |
|----------|--------|---------------|
| CUF-D-LA | 成人大號袖帶 | 32 cm 到 45 cm |
| CUF-D-A  | 成人袖帶   | 22 cm 到 32 cm |

交流電轉接器

| 目錄編號     | 插頭    |
|----------|-------|
| TB-233C  | 類型 C  |
| TB-233BF | 類型 BF |

註：規格部份得隨時更改，恕不另行通知。

EMC表在我們的網站：

[http://www.aandd.jp/products/manual/medical/emc\\_acadapter\\_ch.pdf](http://www.aandd.jp/products/manual/medical/emc_acadapter_ch.pdf)



**A&D Company, Limited**

Asahi 1-243, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585, JAPAN  
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

**EC REP A&D INSTRUMENTS LIMITED**

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire  
OX14 1DY United Kingdom  
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

**A&D ENGINEERING, INC.**

1756 Automation Parkway, San Jose, California 95131, U.S.A.  
Telephone: [1] (408) 263-5333 Fax: [1] (408) 263-0119

**A&D AUSTRALASIA PTY LTD**

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031, AUSTRALIA  
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409